ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — ZATERDAG 11 MEI 1957 — No. 2825

LEC a pidi un Observador di Gobierno durante Referendum

ORANJESTAD.— Awe mainta ta worde parti un bulletin pa e empleadonan di Lago den cual L.E.C. ta splika pa ki motibo ela decidi di tene e referendum. Foi di e bulletin nos ta publica lo siguiente:

„E siguiente puntonan lo sirbi pa clarifica e accion cu a worde tuma door di LEC pa inicia un peticion pa compania conduci un referendum:

1. E Officiernan di LEC a reuni cu Primer Ministro E. Jonckheer den confeccion cu aprobamiento di e Constitucion di LEC.

A ser munstra door di Primer Ministro cu pa e Constitucion ser aproba, lo ta necesario pa LEC, door di un eleccion liber y secreto, prueba cu nan tin e apoyo di e empleadonan.

2. Como a ser mustra prome negociacion nan pa un Aumento General di Pago y un Bonus pa Pascu a para debi na (1) ariba.

3. Tabata tin argumento tur parti di refineria tocante si LEC tin e apoyo di e empleadonan.

4. Miembronan di Council, na varios instante, a ser contacta pa algun individual cu e sugerencia pa nan resigna en grupo. Ma nan (LEC) a munstra sinembargo, cu nan a ser poni den nan puesto door di e empleadonan, y e empleadonan tabata tin e manera na nan disposicion (referendum) pa bahanan si nan tabata desea.

Como resultado di e sucesonan aki, especialmente esunnan describi bau di (1) y (2), e Council a decidi cu ta deseabel pa tene un eleccion tocante di e asunto, y consecuentemente e firmanan necesario pa un peticion a ser obteni y presenta na directiva cu e siguiente recomendacionnan.

(a) Cada empleado ser duna un oportunidad pa tira su voto durante oranan di trabau.

(b) Contacta Gobierno po asina nan por nombra un representante di gobierno como un observador den e eleccion.

Ademas di loke ta ariba, e Council, den un reunion cu a worde teni cu e representantenan di districto, a notifica cu e punto di bista di e Council tocante di e referendum ta cu e resultado lo depende henteramente ariba e cantidad di voto valido cu a ser tira. Den otro palabra, e total di e votonan „si" of votonan „no" lo ta e factor decisivo. Si e cantidad di „nonan" mester ta mas cu e „sinan", e Council definitivamente lo resigna sin keber cu e cantidad di votonan tira"

Seleccion Arubiano di baseball lo hunga na Coro

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Ayera mainta Sr. Tico Kuiperi, presidente di A.B.B.A. a tene un conversacion telefonica cu e Secretario di Federacion di Baseball Amateur di Estado Falcón tocante e viahe di un seleccion arubiano pa enfrenta e novena subcampeon di Venezuela, Estado Falcon.

E delegacion arubiano, cu lo consisti di 28 persona lo sali for di Aruba bordo di un avion di e linea venezolana Avensa, dia 25 di Mei pa 1.30 di merdia. E mes un anochi pa 8 or e promer partido lo worde hunga. Diadomingo dia 26 pa 10 'or di mainta e segundo partido lo worde hunga y 8 'or di anochi e dos novenanan lo enfrenta otro pa di ultimo biaha. Esaki ta promer biaha cu un seleccion di Aruba a worde invita pa hunga den exterior, naturalmente cu excepcion di e dos Serie Mundialnan. No ta conoci exactamente ta cual ta e hungadornan cu lo forma e seleccion, pero esunnan escohi pa e fracasado encuentronan contra di Edo. Anzoatigui ta continua practica bao direccion di e habil Pepe Lucas. Tanto di e Federacion Venezolana di Baseball Amateur como di F.A.B.B.A. ya a worde obteni permiso pa e partidonan aki segun declaracion di e Secretario di e Federacion falconiano. DiaLuna dia 27 e delegacion arubiano lo sali for di Coro den su viaha di regreso.

Den su reunion di manjan den Wilhelminastadion, directiva di A.B.B.A. lo bolbe trata di e viahe pa Coro y muy probablemente e Seleccion definitivo worde forma, cual ta sosede naturalmente ariba proporcionnan di e entrenador Pepe Lucas.

SOCIEDAD CONTRA ABUSO DI ALCOHOL A DIRIGI SIGUIENTE CARTA TOCANTE „E DAMANAN" PA EILANDSRAAD DI ARUBA

ORANJESTAD.— Preocupa na motibo di tanto bishita na bar den San Nicolas y cual consecuencia ta mas abuso di alcohol, directiva di e sociedad pa combati Alcoholismo na Aruba a dirigi siguiente carta, fecha dia 18 di April 1957 na miembronan di Eilandsraad.

Directiva di Sociedad Pa Combati Alcoholismo na Aruba ta masha preocupa pa e rumores nan cu ta alcanza berdad tocante cu nan ta bolbe admiti muher nan di estranheria es biaha aki bao di forma di „Animiermadel".

E Sociedad Menciona cu a crece foi di e Werkcomite cu na anja 1954 dia 19 di November a worde instala pa senjor Gezaghebber y encarga pa combati alcoholismo y tambe pa tuma medidanan necesario, a dirigi un memorandum dia 28 di Juni anja 1955 na Bestuurscollege di Eilandgebied Aruba den cual ta pone como un di e prome medio nan pa combati: „Pa impedi tur e prostituees nan di estranheria."

E posibilidad cu awor nan ta bolbe admiti prostituees estranhero, principalmente mira den e forma cu esaki posiblemente ta sosode, lo stimula mal influencia riba trabao di e Sociedad.

Directiva di e Sociedad ta hanja ta su deber di pone un y otro na conocemento di miembronan di Eilandsraad di Eilandgebied Aruba.

NA JULI CAMPEONATO DI VOLLEYBALL

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Directiva di e recientemente forma Aruba Volleyball Asociation ta organisando un campeonato di volleyball cual lo cuminza despues di e Olimpiada A.S.U. 1957. Ya e diferente clubnan cu ta posee un cancha a worde acerca pidiendo nan cooperacion pa uso di e canchanan en cuestion. No cabe duda cu tur club cu ta den posicion di haci esaki lo duna nan completo cooperacion pa haci e promer campeonato di volleyball di nos isla un exito. Ademas directiva di A.V.A. ta organisando un knockout di cual e finale lo worde hunga como parti di e A.S.U. Olimpiada 1957.

AVISO NA E NAVIERONAN HOLANDES

LA HAYA — Pronto gobierno di Hulanda lo suprimi su aviso na e navieronan Hulandes pa no larga nan baporнan haci uso di Canal di Suez. Sinembargo, ainda tin un dificultad en conexion cu pagamentu dje derechonan di pasashi. En violacion dje pacto Hulandes-Egypcio, Egypto ta exigi pagamentu na florin convertible.

FEDERACION DI ISLANAN INGLES

PORT-OF-SPAIN — E federacion di Islanan Ingles den Caribe a scohe un territorio maritima Mericano, di 45km2 como sitio di su capital. E territorio aki ta na parti noroeste di Trinidad, 11 km for di Por-of-Spain. Na 1941 el a worde arrendi na Merca pa 99 anja, y e pais aki a establece un base aya.

Corredo duro a sali basta bon



Gerecht den Prome Instancia a bishita ayera mainta e lugar caminda dia 28 di December ultimo e hoben K. cu tres mucha muher den su pickup a dal contra di un palu. Di robes pa drechi: parketwachter Hagens, deurwaarder Vries, griffier Dammers, rechter De Haseth Moller, e testigo polis Van Doezelaar, e acusado y officier di justitie interino, Tjon Ajong.

Riba pagina tres nos ta publica relato di e caso aki ayera dilanti di rechter

DIA DI MAMA NA POESIA

ORANJESTAD.— Na ocasion di e hecho cu majan ta dia di Mama, e dia cu cada esposo ta mustra su senjora extra carinjo y cada jioe tambe ta mustra su mama un carinjo mas extra como prueba cu tur loke tur mama ta hasi diariamente silensiosamente pa nan familia y pesei un di nos fiel abonado senjor L.V. Britten a manda un verso pa nos dedica na su mes mama pa dia di majan. Asina e verso ta:

AMOR DI MAMA

A we nos ta conmemora bo dia grandi
M asque cu bo por ta bieeuw sinta den un hoeki
O mama stima e ser di mas queri
R iba mundo lo no tin e palabra mas bunita pa repiti

D en nos alegria mama ta contenta
I den nos afliccion mama ta consola

M asque nos busca rond mundo
A mor di mama ta esun unico
M ientras cu nos ta adora bo
A ltisimo Señor lo scucha nos ruego pa bo.

Despues di a dedica e verso aki na su mama senjor L.V. Britten a dedica e otro verso aki pa tur mama na Aruba, e poesia aki tambe di e empleado poetico nos a hanja masha bunita y e ta lo siguiente:

MADRE

Solo saliendo den horizonte
Ta duna su rayonan cu cara sonriente
Compartiendo su alegria hunto cu nos awe
Conmemorando e gran dia di un ser inolvidable

Mientras aurora ta kibrando
Campananan di misa ta tocando
Despiertando nos memoria, cu cas di „Todopoderoso"
Ta e lugar pa haci nos ruego pa nos unico tesoro

Madre, Oh qui palabra bunita y tan sagrada
Diccionario lo no contene palabra mas dusji cu bo nomber santa
Si pa un momento bo mester ausenta
Madre nos lo ta tur entristeza

Nos mente no por concebi
Palabranan pa bo nos madre queri
Pero luz di den Altisimo lo luza nos sinti
Sinja nos cu ariba tur cos bo mester ta preferi

L.V. Britten

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed



Pober Cisco. Pancho tabata sperando sin fin ki ora e rebeldenan lo stop di hasi tanto desorden asina. Ta cuanto nan tin di spera, prome cu e rebeldenan stop tur e desorden nan ei. Cu asina biga grandi nan ta forzando e porta, pero e porta ta masha fuerte, nan ta forzando y forzando y Cisco cu Pancho ta sperando, y ta studia con nan lo por huie foi djei den sin cu e rebeldenan weta nan, nan tambe ta traha duru pa scapa, prome cu e rebeldenan kibra e porta. A la fin nan ta serca di logra y Cisco ta grita, nos ta bai sali, awor laga nos spera weta kiko lo sosode cu nan.

Tom Richardson, detective di fama mundial

UN AMIGO NOBO

/Pa TUYUCHI

Porfia e ultimo huespednan a retira nan i pronto tur auto a disparce foi den caja. E luznan enormemente grandi cu tabata ilumina e patio i hardin dje villa a ser paga un pa un i e portanan a ser cerra. Poco poco e luga aqui tabata den na seuridad completa, cu excepcion di un camina den vestibulo unda e luz chiquito a queda ainda ta cende.

E luz cu ta tira su iluminacion riba e hardin tambe a paga. Aya tabata dormitorio di Harry Kenwood; ora cu el a despedi di tur su huespednan, el a bai ariba pa e bai sosega su curpa un poco.

Riba caja tabata pasa na e momento ai un segundo persona, cu tabata forma un contraste extravagante cu e hoben, cu tabata para enfrente cas di Kenwood. Esaqui tabata tur bisti na panja sushi i werki i tabata un malbado na prome bista. Sinembargo el a queda para enfrente e homber bon bisti.

„He, Jim", el a bisa na boz baho na esaqui: „ta tempu. No lubida loque m'a bisa bo....i prome cu tur cos, sea prudente. I tuma bo medidanan di precausion".

„Queda bo tranquilo".

E homber mal bisti a cruza e caja sin papia nada mas i a bula over di tranké di Villa Kenwood na un luga camina e palu i sumpinjanan tabata crece masha pega cu otro.

Den e casnan ai den cercania tur hende tabata den profundidad di sonjo. Ningun hende no tabata ripara nada anto dje suceso nan stranjo cu tabata tuma luga aqui for, anto asina lihe tras di otro.

x x x

Harry Kenwood tabata na e momento aqui den su dormitorio, un cuarto simple, pero nechi muebla. E banquero tabata un persona largo; su cara tabata dorna cu un barba largo i pretu. E tabatin un fisionomia particularmente bondadoso.

Tabata como si fuera na e momento aqui su cara a cambia por completo pa un gran alegria interior. Indudablemente e tabata masha contento di por a ofrece su amigo i conocirnan un dje fiestanan di mas grandi cu nan por a asisti den nan bida, un dje fiestanan sensacional, un branch masha grandi, mientras motibo di e fiesta aqui el a tene secreto p'e sol. Hasta el a haci su mes e anochi ai mas benevolo ainda cu e tabata en realidad. Nada no tabata di mas p'e, contal cu su amigonan por a pasa ratonan di berdadera gozo i placer. I e anochi ai exito a recompens'e mas cu suficiente pa tur su esfuerzo i molester.

Pero e tabatin ainda un otro motibo mas, mil bez mas amable, pa e por tabata sintie feliz. Su huespednan a calcula bon berdad: ya ta un paar di seman caba cu e tabata caricia sintimentonan tierna pa e bella Miss Abels.

Ainda hamas den su bida un muhe no por a yega na haci asina un impresion riba dje. Su carinjo particular, su belleza unica i hunto cu esai su boz celestial, bunita i misterioso di soprano, cu a haci di dje un dje artistanan di mas celebre a seducie i a arresta su curazon.

I si e anochi ai e tabata brilla, anto esai a socede pasobra e anochi ai e tabatin sigur, cu e mucha muhe tabata participa den su sintimientonan. Pa cada carinjo i atencion cu e tabata haci na dje e mucha muhe tabata coloriza i e' bista tierna cu cual el a tuma despedida di dje, a dun'e tur speranza riba porvenir.

El a abri e bentana cu tabata duna bista riba su hardin, a cai sinta den un canape i tabata entrega su mes na ensuenjonan sin limite. E luz di lampi grandi cubri pa un capa roos, tabata forma armonia completamente cu e sonjonan i su plannan pa porvenir.

Cuanto perspectivanan feliz tabata aparece dilanti di su mente! Quico tabata nifica e placeman cu e tabatin antes na comparacion di e felicidad sin nubia aqui cu lo bin bira di dje? Un nomber a aparece riba su lipnan, un nomber cu a yena enter su curazon:

„Maud".

E no a ripara mes cu ya ta un paar di minuut caba cu un cabez a aparece tras dje bentana i tabata spion'e cu atencion. Un homber a bula over dje balustrada dilanti dje bentana i manera un pushi el a salta bai den e cuarto i sin haci di minimo ruido el a camna ta bini riba e tapijt diki. Te ainda e pober banquero no a mira nada.

Diripiente e homber cu a queda para un rato tras dje sombranan protector dje cortinan, a dal un stap dilanti. Den su man e tabatin un loop di revolver ta lombra, cual el a dirigi riba Kenwood.

„Mister Kenwood," el a grita.

Diripiente e banquero a bula spierta lamta foi su ensuenjonan di porvenir i el a bira blanco manera krijt. Su dilanti el a mira un homber tur sushi na panja di werki, tur quibra, cu a queda ta mir'e brutalmente den su cara i e banquero a queda manera paraliza di asombro i horror ta sinta. Despues e quier a bula lamta pa e bai primi klok i pidi auxilio.

Pero zonido dje gai dje revolver a ser hala na un manera amenazante i e homber a papia na boz babo, pero comandativa:

„No move bo i no grita, Mr. Kenwood of mi ta tira. I mi ta avisa bo cu mi balanan di revolver no sa hera. I lo mi tin basta tempo pa mi hui bai despues mescos cu m'a bini. I ora cualquier hende jega aqui, ta bo cadaver nan lo bin hanja!

„Ami lo hui bai, anto e ora ai hamas mundo lo hanja sa ta quen a mata bo".

Harry Kenwood tabata leu di cobarde, pero el a comprende unbez cu awor aqui cualquier oposicion di su parti, lo por tabatin consecuencianan funesto. Hende por ta balente manera un pober leon, pero quico un hende lo por haci contra un revolver ora cu e loop ya ta dirigi riba bo pecho caba?

(E ta sigui)

REMITIDO

LEY PA UN, LEY PA TUR!

(fuera responsabilidad di redaccion)

Ta masha bunita pa tende hende bisa of scirbi cu aqui na Antillas muher nan tin e mes un derechi cu homber! Si Senjor, pero esey ta berdad? Un muher casa a bisa mi poco dia pasa: Bo ta quere cu ta berdad cu nos, muher nan casa tin mes derechi cu homber aqui na Ruba? Lubida. Ta di con gobierno ta permiti e muher nan estranhero bini aqui na nos isla, pa bin traha nan trabao bergonzoso, pa bin duna homber nan ocasion i derechi di bai cerca nan? Esey quemeen cu homber nan ta haya derechi di quibra nan promesa di fieldad di matrimonio. Ta muher anto so tin obligacion di ta fiel, homber nan no?"

E muher ey tin tur razon! Ley pa un, ley pa tur. No mester duna homber nan casa ocasion na abundancia pa quibra nan promesa di matrimonio, pa bin trata nan casa malo i pa bin usa nan placa, cu ta corespondé na nan familia, cu e muher nan estranhero na San Nicolas.

Awor mi ta quere cu si tur muher arubiano lamanta i protesta fuertemente contra di estadia aqui na Ruba di e muher nan di mal bida, anto nos gobierno, cu ta un gobierno husto, sin duda lo pone un fin na e inhusticia. Corda bon, damas di Aruba, no ta cu derechi di vota so boso ta bira riba e mes un nivel cu homber! Derechi di vota ta masha bon, pero boso mester lucha pa e derechi di ta esposa i mama respeta pa boso casa i pa boso jioenan homber grandi. Si ta berdad cu muher nan na Antillas tin MES derechi cu homber (i no ta wordu mira como esclava) anto nos gobierno tin di aleha e muhernan estranhero for di Aruba, pasobra nan ta un berguenza pa nos, i un insulto pa cada muher decente aqui.

M.A.B.

QUEHO DI SAUDI-ARABIA CERCA NACIONNAN UNI

NEW YORK. — Saudi-Arabia a keha cerca Nacionan Uni contra „accionnan agresivo constante" di Isarel contra awanan territorial di Saudi-Arabia y seguridad dje pais ey.

Den un memorandum na secretario-general Hammarskjoeld e representante permanente di Saudi-Arabia cerca Nacionnan Uni, Al Khayyal, a declara, cu su pais „ta mantene su derecho completo pa defende su interesnan vital y su integracion territorial".

Sheik Al-Khayyal a mustra riba nábegacion di un bapor Israelita riba prome di mei foor dje haf Israelita di Eilath pa Sharm El Sheik y cercania di Sheik Hamid y riba maniobranan di bapornan di guerra Israelita y avionnan riba 30 di april y prome di mei na costa occidental di Golfo di Acaba. Riba cuater di mei e bapornan y avionnan aki no a bolbe na nan base ainda.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Lorenzo a presta segadora di su bisinja y despues di a caba usele e la hibe back, pero ata ora e donjo mes a bai traha cu su segadora, e maquina no kier a traha, bon rabia e la bini na cas di Lorenzo y a puntrele, pero ta kiko bo a hasi cu mi segadora, mi mester a paga $ 4.— pa nan drechele pa mi, nada mi no a hasi cu ne Lorenzo a contesta, e donjo a bira furioso e la colie Lorenzo tene na su kraag y di cu ne bo mester paga mi e $ 4.— cu ami mester a paga pa dreche e segadora, Lorenzo di cu ne no senjor, mas furioso e homber a bira y e ora ei e la bisa si bo no paga lo mi saca un wowo di bo, duna mi un momento pa mi elegi cual di dos mi ta acepta, dunabo e placa o perde un wowo. Un poco ratu ata Lorenzo ta drenta cas cu un wowo tur blauw y cu un cara bon contento, e ta bisa mi a caba di spaar $ 4.— Pepita y e cacho Elmer ta keda wetele tur asombra.



ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba



18DE JAARGANG — ZATERDAG 11 MEI 1957 — No. 2825

LEC a pidi un Observador di Gobierno durante Referendum

ORANJESTAD.— Awe mainta ta worde parti un bulletin pa e empleadonan di Lago den cual L.E.C. ta splika pa ki motibo ela dicidi di tene e referendum. Foi di e bulletin nos ta publica lo siguiente:

„E siguiente puntonan lo sirbi pa clarifica e accion cu a worde tuma door di LEC pa inicia un peticion pa compania conduci un referendum:

1. E Officiernan di LEC a reuni cu Primer Ministro E. Jonckheer den coleccion cu aprobamiento di e Constitucion di LEC.

A ser munstra door di Primer Ministro cu pa e Constitucion ser aproba, lo ta necesario pa LEC, door di un eleccion liber y secreto, prueba cu nan tin e apoyo di e empleadonan.

2. Como a ser mustra prome negociacion nan pa un Aumento General di Pago y un Bonus pa Pascu a para debi na (1) ariba.

3. Tabata tin argumento tur parti di refineria tocante si LEC tin e apoyo di e empleadonan.

4. Miembronan di Council, na varios instante, a ser contacta pa algun individual cu e sugerencia pa nan resigna en grupo. Ma nan (LEC) a munstra sinembargo, cu nan a ser poni den nan puesto door di e empleadonan, y e empleadonan tabata tin e manera na nan disposicion (referendum) pa bahanan si nan tabata desea.

Como resultado di e sucesonan aki, especialmente esunnan describi bau di (1) y (2), e Council a decidi cu ta deseabel pa tene un eleccion tocante di e asunto, y consecuentemente e firmanan necesario pa un peticion a ser obteni y presenta na directiva cu e siguiente recomendacionnan.

(a) Cada empleado ser duna un oportunidad pa tira su voto durante oranan di trabau.

(b) Contacta Gobierno po asina nan por nombra un representante di gobierno como un observador den e eleccion.

Ademas di loke ta ariba, e Council, den un reunion cu a worde teni cu e representantenan di districto, a notifica cu e punto di bista di e Council tocante di e referendum ta cu e resultado lo depende henteramente ariba e cantidad di voto valido cu a ser tira. Den otro palabra, e total di e votonan „si" of votonan „no" lo ta e factor decisivo. Si e cantidad di „nonan" mester ta mas cu e „sinan", e Council definitivamente lo resigna sin keber cu e cantidad di votonan tira"

Seleccion Arubiano di baseball lo hunga na Coro

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Ayera mainta Sr. Tico Kuiperi, presidente di A.B.B.A. a tene un conversacion telefonica cu e Secretario di Federacion di Baseball Amateur di Estado Falcón tocante e viahe di un seleccion arubiano pa enfrenta e novena subcampeon di Venezuela, Estado Falcon.

E delegacion arubiano, cu lo consisti di 28 persona lo sali for di Aruba bordo di un avion di e linea venezolana Avensa, dia 25 di Mei pa 1.30 di merdia. E mes un anochi pa 8 'or e promer partido lo worde hunga. Diadomingo dia 26 pa 10 'or di mainta e segundo partido lo worde hunga y 8 'or di anochi e dos novenanan lo enfrenta otro pa di ultimo biaha. Esaki ta promer biaha cu un seleccion di Aruba a worde invita pa hunga den exterior, naturalmente cu excepcion di e dos Serie Mundialnan. No ta conoci exactamente ta cual ta e hungadornan cu lo forma e seleccion, pero esunnan escohi pa e fracasado encuentronan contra di Edo. Anzoatigui ta continua practica bao direccion di e habil Pepe Lucas. Tanto di e Federacion Venezolana di Baseball Amateur como di F.I.B.B.A. ya a worde obteni permiso pa e partidonan aki segun declaracion di e Secretario di e Federacion falconiano. DiaLuna dia 27 e delegacion arubiano lo sali for di Coro den su viaha di regreso.

Den su reunion di manjan den Wilhelminastadion, directiva di A.B.B.A. lo bolbe trata di e viahe pa Coro y muy probablemente e Seleccion definitivo worde forma, cual ta sosede naturalmente ariba proporcionnan di e entrenador Pepe Lucas.

SOCIEDAD CONTRA ABUSO DI ALCOHOL A DIRIGI SIGUIENTE CARTA TOCANTE „E DAMANAN" PA EILANDSRAAD DI ARUBA

ORANJESTAD.— Preocupa pa motibo di tanto bishita na bar den San Nicolas y cual consecuencia ta mas abuso di alcohol, directiva di e sociedad pa combati Alcoholismo na Aruba a dirigi siguiente carta, fecha dia 18 di April 1957 na miembronan di Eilandsraad.

Directiva di Sociedad Pa Combati Alcoholismo na Aruba ta masha preocupa pa e rumores nan cu ta alcanza berdad tocante cu nan ta bolbe admiti muher nan di estranheria es biaha aki bao di forma di „Animiermadel".

E Sociedad Menciona cu a crece foi di e Werkcomite cu na anja 1954 dia 19 di November a worde instala pa senjor Gezaghebber y encarga pa combati alcoholismo, y tambe pa tuma medidanan necesario, a dirigi un memorandum dia 28 di Juni anja 1955 na Bestuurscollege di Eilandgebied Aruba den cual ta pone como un di e prome medio nan pa combati: „Pa impedi tur e prostituees nan di estranheria."

E posibilidad cu awor nan ta bolbe admiti prostituees estranhero, principalmente mira den e forma cu esaki posiblemente ta sosode, lo stimula mal influencia riba trabao di e Sociedad.

Directiva di e Sociedad ta hanja ta su deber di pone un y otro na conocemento di miembronan di Eilandsraad di Eilandgebied Aruba.

NA JULI CAMPEONATO DI VOLLEYBALL

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Directiva di e recientemente forma Aruba Volleyball Association ta organisando un campeonato di volleyball cual lo cuminza despues di e Olimpiada A.S.U. 1957. Ya e diferente clubnan cu ta posee un cancha a worde acerca pidiendo nan cooperacion pa uso di e canchanan en cuestion. No cabe duda cu tur club cu ta den posicion di haci esaki lo dunan nan completo cooperacion pa haci e promer campeonato di volleyball di nos isla un exito. Ademas directiva di A.V.A. ta organisando un knockout di cual e [illegible] lo [illegible] hunga como parti di e A.S.U. Olimpiada 1957.

AVISO NA E NAVIERONAN HOLANDES

LA HAYA — Pronto gobierno di Hulanda lo suprimi su aviso na e navieronan Hulandes pa no larga nan baporan haci uso di Canal di Suez. Sinembargo, ainda tin un dificultad en conexion cu pagamentu dje derechonan di pasashi. En violacion dje pacto Hulandes-Egypcio, Egypto ta exigi pagamentu na florin convertible.

FEDERACION DI ISLANAN INGLES

PORT-OF-SPAIN — E federacion di Islanan Ingles den Caribe a scohe un territorio maritima Mericano, di 45km2 como sitio di su capital. E territorio aki ta na parti noroeste di Trinidad, 11 km for di Por-of-Spain. Na 1941 el a worde arrendi na Merca pa 99 anja, y e pais aki a establece un base aya.

Corredo duro a sali basta bon



Gerecht den Prome Instancia a bishita ayera mainta e lugar caminda dia 28 di December ultimo e hoben K. cu tres mucha muher den su pickup a dal contra di un palu. Di robes pa drechi: parketwachter Hagens, deurwaarder Vries, griffier Dammers, rechter De Haseth Moller, e testigo polis Van Doezelaar, e acusado y officier di justitie interino, Tjon Ajong.

Riba pagina tres nos ta publica relato di e caso aki ayera dilanti di rechter

DIA DI MAMA NA POESIA

ORANJESTAD.— Na ocasion di e hecho cu majan ta dia di Mama, e dia cu cada esposo ta mustra su senjora extra carinjo y cada jioe tambe ta mustra su mama un carinjo mas extra como prueba cu tur loke tur mama ta hasi diariamente silensiosamente pa nan familia y pesei un di nos fiel abonado senjor L.V. Britten a manda un verso pa nos dedica na su mes mama pa dia di majan. Asina e verso ta:

AMOR DI MAMA

A we nos ta conmemora bo dia grandi
M asque cu bo por ta bieeuw sinta den un hoeki
O mama stima e ser di mas queri
R iba mundo lo no tin e palabra mas bunita pa repiti

D en nos alegria mama ta contenta
I den nos afliccion mama ta consola

M asque nos busca rond mundo
A mor di mama ta esun unico
M ientras cu nos ta adora bo
A ltisimo Señor lo scucha nos ruego pa bo.

Despues di a dedica e verso aki na su mama senjor L.V. Britten a dedica e otro verso aki pa tur mama na Aruba, e poesia aki tambe di e empleado poetico nos a hanja masha bunita y e ta lo siguiente;

MADRE

Solo saliendo den horizonte
Ta duna su rayonan cu cara sonriente
Compartiendo su alegria hunto cu nos awe
Conmemorando e gran dia di un ser inolvidable

Mientras aurora ta kibrando
Campananan di misa ta tocando
Despiertando nos memoria, cu cas di „Todopoderoso"
Ta e lugar pa haci nos ruego pa nos unico tesoro

Madre, Oh qui palabra bunita y tan sagrada
Diccionario lo no contene palabra mas dusji cu bo nomber santa
Si pa un momento bo mester auseuta
Madre nos lo ta tur entristeza

Nos mente no por concebi
Palabranan pa bo nos madre queri
Pero luz di den Altisimo lo luza nos sinti
Sinja nos cu ariba tur cos bo mester ta preferi

L.V. Britten

OP ARUBA BELOODSTE SCHEPEN IN APRIL

ORANJESTAD.— Van de Haven- en Loodsdienst ontvingen wij wederom het maandoverzicht van de beloodste schepen. Over April 1957 waren de cijfers:

280	Tankschepen	2.890.468 BRT.
66	Andere schepen	242.389
2	Zeilschepen	116

Totaal 348 schepen met 3.132.973 BRT. inhoud.

Die van de overeenkomstige maand van het vorige jaar waren:

279	Tankschepen	2.955.196 BRT.
69	Andere schpen	250.334
2	Zeilschepen	116

Totaal 350 schepen met 3.205.646 BRT.

HEDENMIDDAG PRIJSUITREIKING FOTOWEDSTRIJD HEINEKENS

ORANJESTAD. — Hedenmiddag om drie uur zal ten kantore van de Baardse Trading Co., de agente van Heinekens, de prijsuitreiking plaatsvinden van de Heinekens-Fotowedstrijd. De opgave was de mooiste foto te maken van Miss Heinekens, Rica Veger.

BUITENGEWONE KINDERMIDDAG IN CLUB SURINAME

ORANJESTAD. — Naar wij vernamen zal morgen in de Club Suriname een buitengewone kindermiddag gehouden worden. Deze middag zal onder leiding staan van mevr. N. de Rokks. Hierbij zal ook de aanwezigheid van de moeders zeer op prijs gesteld worden.

ONRUSTIGE SLAPER IN DE JAN STEENSTRAAT

SINT NICOLAAS.— In de nacht van Woensdag op Donderdag om bij enen werd aan de politie door bewoners van de Jan Steenstraat verteld, dat er iemand in de straat hinderlijk op de claxon van zijn auto stond te duwen. Werd dus aanvankelijk boos opzet vermoed, dit bleek later niet het geval te zijn. Er lag alleen maar een dronken persoon in een auto te slapen met zijn voet om en nabij de claxon.

Telkens wanneer de man zich omdraaide, stootte 's mans voet tegen het lawaaiknopje. Dat was alles. De man is naar rustiger oorden overgebracht.

ZOON VERTRAPTE ZIJN MOEDERS ETEN

ORANJESTAD. — Donderdagavond vroeg een moeder uit Kudawecha assistentie van de politie daar haar 25-jarige zoon T.F.P. dronken was thuisgekomen en bezig was het huisraad te vernielen. Hij had reeds wat vaatwerk vernield en had vervolgens de maaltijd van moeder en dochters, die op tafel stond, op de grond gesmeten en als kroon op de schandelijke misdaad nog een pan met eten in elkaar getrapt. Ook had de ijskast nog een schop te incasseren gekregen, terwijl het gasfornuis eveneens gedeeltelijk in elkaar geslagen werd. Toen de politie ter plaatse arriveerde, was de vandaal niet meer daar, doch even later kon hij op een adres in de buurt aangehouden worden. De jongen, die zijn moeder en zusters beloofd had, die nacht met enkele, bij zijn vader gehaalde staven dynamiet terug te komen, om dan het hele huis op te blazen, kreeg daartoe toen niet de kans want de politie sloot hem prompt achter een stevige deur.

Besprekingen tussen Ben Goerion en Dag Hammarskjoeld

JERUZALEM, 10 mei: — Premier David Ben-Goerion van Israel en Dag Hammarskjoeld, de algemene secretaris der V.N., hebben vandaag „sommige der oorzaken, die aan de spanning in het Midden-Oosten ten grondslag liggen", besproken, zo wordt in een gemeenschappelijk communique, dat na hun beraadslagingen werd gepubliceerd, gezegd.

Hammarskjoeld kwam gisteren te Jeruzalem aan en had gisteravond zijn eerste onderhoud met Ben-Goerion. Hun bespreking van vandaag duurde 3½ uur. Beide mannen glimlachten en waren kennelijk tevreden, toen zij de conferentiekamer verlieten.

Een woordvoerder van het Israelische ministerie van buitenlandse zaken deelde mede, dat de besprekingen niet beoogden onmiddellijke, praktische oplossingen te vinden voor de geschillen tussen Israel en Egypte.

Waarnemers geloven, dat de beraadslagingen veeler het karakter hadden van een verzoening tussen de Israelische leider en de secretaris-generaal der V.N. De verstandhouding tussen beide staatsleiden werd gespannen tijdens de veldtocht in Sinai en de daarop volgende gebeurtenissen.

Volgens de woordvoerder moeten, alle verdere stappen tot vermindering van de spanning in het Midden-Oosten thans door de secretaris-generaalworden gedaan. Hij deelde mede, dat Ben-Goerion uitdrukkelijk aan Hammarskjoeld gevraagd heeft te trachten van president Nasser van Egypte antwoord te krijgen op de lang geleden gestelde Israelische vraag, of Egypte zich nog beroept op zijn rechten van oorlogvoerend land. In dit verband — aldus de woordvoerder — is de kwestie van Israels recht op vrije vaart door het Suezkanaal ook te berde gebracht.

Van dezelfde bron werd vernomen, dat de besprekingen zich niet beperkten tot de Israelisch-Egyptische geschillen, maar zich uitstrekten tot sommige punten, die betrekking hebben op de verhouding tussen Israel en zijn Arabische buurlanden. Sommige waarnemers brengen deze mededeling in verband met het Israelische project om de loop van de Jordaan naar de Negev-Woestijn om te buigen, een plan, dat in 1951 door de tegenranting van Syrie is opgeschort.

N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgever „Arubaanse Courant", een uitgave v Publiciteit Mij.
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba
Directeur-hoofdredacteur G. J. Stae
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De St
Telefoon: 1116-Directie en Advertent
2116 Redactie en Abonnementen.

Losse exemplaren ARUBAANSE COUR in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

C I N E
Zaterdag 11 mei
DE VEER THEATER 15.30 De Trupi
DE VEER THEATER 20.30: Nora Kovach & Istvan Robowsky
RIALTO 20.00: Abdullah's Harem
PRINCIPAL 20.00: Fire Over Africa
AURORA 19.30: The Last Command
SAVANETA 19.30: La Encrucijada
Zondag 12 mei
DE VEER THEATER 18.00: Miss Robinson Crusoe
20.30: Comanche
RIALTO 17.00: Tarzan's Hidden Jung
20.00: Abdullah's Harem
PRINCIPAL 18.00: Platillos Voladores
20.00: Forbidden Planet
AURORA 18.00: Clay Allison & Ben Thompson
19.30: La Encrucijada
SAVANETA 18.00 The Matchmaking Ma
19.30: The Desert Legion
VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.
APOTHEEK
Botica Aruba

ROOMS KATHOLIEKE KERKDIENSTEN
Oranjestad: H. Franciscus Kerk: H. Mis
5 uur
6.30
7.30 kinderen
8.30
9.30 Hoogmis
San Nicolas: H. Theresia Kerk: H. Mis
5 uur
kwart over zes
7.30 kinderen
8.30
9.30 Hoogmis
Santa Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: H. Mis om:
5 uur
6.30
7.30 kinderen
8.30 Hoogmis
Savaneta: H. Hart Kerk: H. Mis om:
5 uur
kwart over zeven kindermis
9 uur Hoogmis
Paradera: St. Filomena Kerk: H. Mis
5 uur
8.30
Noord: St. Anna Kerk: H. Mis om:
8.30 Hoogmis
7 uur kindermis uitsluitend voor kinderen
8.30 Hoogmis
Cura Cabai: Christus Koning Kerk: H. Mis om:
4.30
8 uur.

KERKDIENSTEN PROTESTANTSE GEMEENTE VAN ARUBA
Oranjestad, 12 mei om 7.00 n.m. Ds. L. Schalekamp
San Nicolas: 12 mei om 11.00 v.m. Ds. J. A. Visser
Piedra Plat: 12 mei om 11.00 v.m. Ds. J. A. Visser

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: Iedere middag van 14.30 - 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 1 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdags van 9 — 12 en van 14.30 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 1
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 1
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.30 en Za. 1
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 1
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 1
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 1
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 1
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadaloupe: Di. 14 00 en Vr. 14.00
Guatamala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 1
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en 15.00
Honduras: Ma 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 1
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma 15.00, Di. 15.00, Do. 1 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 1
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 1
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 1
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 1 Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten anz.: Di. 18.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 1
Trinidad anz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14

PRESIDENT EN REGERING VAN COLOMBIA AFGEZET

Militaire Junta nam het gezag over

BOGOTA, 10 mei: — Uit Bogota wordt vernomen, dat president Rojas Pinilla van Colombia is afgezet. De afgezette Colombiaanse President is vanmorgen volgens het Frans persbureau A.F.P. per vliegtuig uit Bogota naar Panama vertrokken.

Aan het aftreden van Rojas Pinilla waren vier dagen van een soort algemene staking voorafgegaan, waardoor het werk in industriële en handelsbedrijven en op banken werd stilgelegd, terwijl er ook geen vervoermiddelen meer beschikbaar waren.

Onmiddellijk na het bekend worden van het aftreden van President Generaal Pinilla werden door de burgerij „spontane betogingen" gehouden, waarin de eis werd gesteld: „Wij willen nu een burger als president".

De thans 57-jarige luitenant-generaal Gustavo Rojas Pinilla werd 13 juni 1953 president van Colombia, nadat zijn voorganger, president Laureano Gomez, die thans in Barcelona woont, door een staatsgreep was afgezet.

Rojas, die in 1948 de generaalsrang kreeg, was sinds 1949 chef van de generale staf van het Colombiaanse leger. Hij bekleedde verschillende openbare ambten. Zo was hij van 1941 tot 1950 minister van verbindingen. Generaal Rojas heeft verschillende Amerikaanse en Europese staten bezocht.

— — —

NEW YORK: — Blijkens berichten van New Yorkse radiostations is de regering van Colombia onder leiding van president Gustavo Rojas Pinilla bij een militaire staatsgreep, die zonder bloedvergieten verliep, afgezet. Een militaire junta zou het bewind hebben overgenomen.

De berichten vermelden verder, dat luitenant-generaal Rojas Pinilla in een vliegtuig is gezet en met zijn gezin inmiddels op Jamaica is aangekomen.

Pas twee dagen geleden herkoos de grondwetgevende vergadering met 76 stemmen tegen een generaal Rojas Pinilla als president van de Colombiaanse republiek. Zijn nieuwe ambtstermijn zou lopen van 1958 tot 1952. Bij de stemming hadden 13 leden van de grondwetgevende vergadering verstek laten gaan.

Tijdens de afgelopen weekwisseling maakte de politie gebruik van traangas om studenten te verspreiden, die demonstreerden tegen de voorlopige inhechtenisneming van Guillermo Leon Valencia, de kandidaat van de oppositie voor het presidentschap. De regering verklaarde, dat hij werd aangehouden om hem te beschermen tegen een samenzwering tegen zijn leven.

Jongstleden dinsdag machtigde Generaal Rojas de strijdkrachten reservisten op te roepen, indien de binnenlandse toestand verder zou verslechteren na een week van grote politieke spanning in het gehele land. Hij waarschuwde, dat tegen stakingen in het bedrijfsleven streng zou worden opgetreden.

Later werd uit Bogota gemeld, dat president Rojas Pinilla vandaag zijn functie heeft neergelegd ten gunste van een militaire junta. De junta wordt gevormd door generaal Paris, generaal Navas Pardo, generaal Fonseca, Schout-Bij-Nacht Ruben Piedrahita en generaal Ordonez.

CHESSMAN MAAKT KANS DE DODSTRAF TE ONTLOPEN

SACRAMENTO: 10 mei: Caryl Chessman, de misdadiger, die acht jaren geleden ter dood is veroordeeld en wereldvermaardheid kreeg door de boeken, die hij in zijn cel schreef, zal misschien de doodstraf ontsnappen op grond van een nieuw wetsontwerp, dat gisteren door het staatsparlement van Californië is aangenomen. Het parlement sprak zich met 43 tegen 29 stemmen uit ten gunste van een moratorium van zes jaar op de doodstraf in Californië (enkele uitzonderingen daargelaten). Het ontwerp gaat nu naar de senaat.

De wet zou Chessman, die zijn terechtstelling steeds maar weer door een lange reeks beroepen wist uit te stellen, en anderen in de dodeneel van San Quentin van de gaskamer redden.

Het wetsontwerp behoudt de doodstraf voor elkeen, ouder dan 18 jaar, die voor de tweede keer wegens moord wordt veroordeeld, zijn slachtoffer tijdens ontvoering doodt of iemand in de gevangenis of bij een poging tot ontvluchting van het leven berooft. Een gevangene, die een bewaker aanvalt, stelt zich eveneens bloot aan de doodstraf.

HONDURAS EN NICARAGUA TEKENDEN OVEREENKOMST

MANAGUA, 10 mei — Nicaragua heeft een overeenkomst met de organisatie van Amerikaanse Staten getekend om zijn troepen terug te trekken en een neutrale zone te laten langs de grens met Honduras, waarin waarnemers van d. O.A.S. toezicht zullen houden. De O.A.S. zal kantoren openen te Tegucigalpa en Managua.

De inhoud van de overeenkomst, die door Honduras en Nicaragua is getekend, zal later op de dag worden gepubliceerd.

Een commissie van de O.A.S. onder leiding van Ricardo Arias, heeft met Nicaragua en Honduras over een bestand onderhandeld, nadat er gevechten uitbraken over betwist grensgebied tussen beide Middelamerikaanse staten.





PAGINA TRES

Castigo pisa pidi pa corredo di auto duro a resulta un straf masha clemente

ORANJESTAD.— Dia 28 di December di anja pasa M.V.K. di 19 anja di Pas Chiquito, kende cu un rijbewijs cu ela hanja apenas cuater luna antes, hunta cu tres mucha muher den su pickup No. A-6122 banda di Seroe Patrishi a corre dal cantra di u n palu. Esei a sosode ora cu e tabata corre cu un velocidad cu lo mester tabata mas cu sesenta y yegando na un bocht cu no ta mucho vista direkt di moda cu ela hanjele di repente cu un bus cu tabata bini di e otra direccian. E chauffeur hoben a trata d ikita pa e bus, ela bula daar di un buraco cu tabatin den e caminda, perde poder riba su stuur y poco rato despues ela bai hanjele cu auto cu tur den un palu.

E mes no a hanja heridanan serio, pero si e tres mucha muhernan cu tabata hunto cune den dje pickup a resulta cu mas danjo. E mucha muher O. M. H. di 19 anja di Savaneta a hanja un corta tras di su cabes y un sla na su pecho; C.M.K. di mes edad for di Piedra Plat tambe a hanja basta corta den su cara, mientras cu A.K. di 21 anja a hanja un herida serio na su cara. Tur e mucha muhernan aki mester a keda algun siman sin por a bai traha.

Eis pisa

Ayera mainta e caso a bini dilanti padi tres biaha serka Gerecht di Prome Instancja. E prome biaha tabata na Maart y di dos biaha como un luna despues. Officier di Justicia ya na un ocasion anterior a tene su requisitoir y ela pidi un castigo di prison di seis luna di cual tres voorwaardelijk y pa kita su rijbewijs durante cinco anja. Kiere decir un straf severo. Durante di e caso ultimo biaha K. a declara cu e tabata corre 60 te 65 km.; ela considera cu e desgracia a worde ocasiona completamente door di e buraco den caminda. E acusacion cu e tabata corre duro y descuida ela rechaza completamente como no berdad.

Ayera mainta e tres mucha muhernan tambe a worde gedagvaard como testigo, mientras cu mr. F. Hartong mientras tanto a tuma riba dje defensa di K.

Desputs cu e testigo di polis a bolbe splika su proces-verbaal e mucha muhernan a bini na beurt. E prome H. apesar di a declara antes dilanti di polis cu e acusado a corre debidamente duro, awor a bisa unicamente „mi no sa nada", y No. 2, C.M.K. kende antes tambe a declara cu K. tabata corre mucho duro, awor e no por a haci un calculo con duro esei tabata. En vista di e declaracionnan di e dos testigonan prome menciona di e mucha muhernan rechter tabata di opinion cu hasta por a constata un „sospechado falta di memoria" y pa siguransa ela puntra e mucha muhernan cu por si acaso nan tin miedo di K., lo cual ta bon cu no ta e caso. Despues a presenta e mucha muher A.K. y parce cu e tabatin un mihor memoria: „nos tabata corre cu un velocidad masha grandi", ela conta manera tambe ela declara durante di e prome investigacion di polisnan.

Rijbewijs no ta „prueba"?

Officier despues di e declaracion aki di e testigo no a mira motibo pa e cambia su eis: K. a corre duro, y e no por a hanja motibo atenuante. Mr. Hartong a cuminza pa pidi rechter absolucion pasobra den su opinion e dagvaarding no tabata correcto. Si acaso sinembargo rechter no ta di e mes opinion, anto lo e kier a trece dilanti sinembargo como un circunstancia atenuante cu su cliente ta solamente cuater luna e tabatin su rijbewijs cual manera e tabata yame a base di „pruebanan pa pasa examen di stuur" anticua, ela hanje. Pasobra durante di e examen pa stuur e candidatonan pa chauffeur no ta corre mas duro cu 40 km. y nunca nan no ta test con e candidato ta maneha e stuurwiel riba un caminda principal druk, riba un caminda malu y na velocidad grandi.

Rechter no kier a duna uitspraak mes ora, pero e kier a mira prome e lugar caminda e accidente a sosode. Di moda cu henter e grupo poco rato despues a bai Seroe Patrishi, caminda nan a investiga e bocht y e testigo di polis a demostra si e bocht por worde tuma cu un velocidad di 65. Esei a resulta segun e polis a declara algun rato despues cu no ta e caso sin brakemento algo aserka.

Riba esaki rechter a duna uitspraak na e lugar y K. a worde condena cu un boet di fl. 100.— y kitamento di su rijbewijs pa dos anja.

Prome di Mei riba Plaza Roja na Moskou



Un straalbommenwerper pisa tabata bula flankea pa cuater casi invisible straaljagers (foto mas ariba) riba Plaza Roja na Moskou, mientras cu abao na terra e parada anual di 1 di Mei tabata tumando lugar (foto mas abao). E lidernan Ruso tabata mira e defile na terra y den laira cu satisfaccion y orgullo. E punto culminante di e demostracionnan tabata participacion di 178 aeroplano di guerra den e celebracion di e dia ei.

Cumpleanjos feliz

Nos no por lubida di feliciteer senjor Antonio Kelly, cu a celebra su cumpleanjos, na nomber di su esposa Evarjsta, su mama Anita, su tata Hose, rumannan Martin, Maximo, Juan, Hilda, suegranan Martina Maduro, Ramon Maduro, cunjanan Juan, Vicente, Jasinto, Feliciano, Louisa, Brigilio, Antonio, Carmelo, Orsulita, Cristobal, subrinanan Margarita Statie, Pedro Kelly, ihanan Antonia Wernet, Brigilia Maduro, tanta y omonan, primo y primanan, demas familia Kelly, Tromp y Maduro, tambe amigo Alejandro Maduro.

— — —

Sincera felicitacion ta bai pa senjora Francisca Werleman, kende ta celebra su fecha natal awe, di parti di su tata y mama, rumannan, welo y welanan, tanta y omonan, primo y primanan, Lica, Lena y Regenita.

— — —

Su mayornan, rumannan Miano, Agnes, Lucila, Bertha, Victoria, Mateo, Felix, Benita, su swa Arie, cunja Anita, subrino y subrinanan, amigonan ta laga feliciteer e hobencito Asinto Flanegin, cu ta haci anja awe.

— — —

Ta un dia di fiesta awe pa Gilberto Willems, kende a haci anja y ta ser felicita pa su mama Iselia, rumannan Carmen, Sabina, su subrinanan, Felipe, Maria Louisa, Annie, Betty, Maria, Elsa, Carmen, Felepito, Carlos, Mirna, Greta, Edwin, su amigonan, especialmente su comprometida Olinda Maduro.

— — —

Nueve anja di dichosa existencia a completa awe e hoben Alberto Joannes Kelly. Felicitacion ta bini di su mayornan, rumannan Chita, Kai, Ovita, Frans, Enrique, Nniita, Pedro, Seferina, Domi, su swa Bito, subrinanan, su tanta y omonan, welo, wela, y amigonan.

— — —

Tambe ta celebrando cinco anja di edad awe e chikitin Jeronita Everlia Angela y ta ricibi pabien di su tata Carlito, mama Maria, rumannan Carlos, Augustina, Alberto, Leno, Tomas, Ciriaco, Jeany, Virginia, welanan, padrino Jorge, Mava, madrina Jacinta Nava, omonan y tantanan, primo y primanan, especialmente Rina y Anna Angela.

— — —

E gracioso chikitin Timoteo Nelson Henriquez tambe ta cumpli dos anja awe y ta ser recorda pa su tata Bicente, su mama Ursula, rumannan Juanita, Bicente Jr., Dominico, Hyacintha, welo Martin, wela Eufracia, omo Hyacintho, Servinio, Joannes, tanta Josepha, Anna Maria, Norma, Mariana, demas familia Tromp y Henriquez.

— — —

Pa Fabia Quand kende ta cumpli un anja mas di existencia ta bai masha pabien di su mama, tata, rumannan, tanta y omonan, primo y primanan, wela y welonan, su madrina Haydia, Dodo y Theo.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 - Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

CINE
Diasabra 11 di Mei
DE VEER THEATER 15.30 De Truplaten
DE VEER THEATER 20.30: Nora Kovach & Istvan Robowsky
RIALTO 20.00: Abdullah's Harem
PRINCIPAL 20.00: Fire Over Africa
AURORA 19.30: The Last Command
SAVANETA 19.30: La Encrucijada
Diadomingo 12 di Mei
DE VEER THEATER 18.00: Miss Robinson Crusoe
20.30: Comanche
RIALTO 17.00: Tarzan's Hidden Jungle
20.00: Abdullah's Harem
PRINCIPAL 18.00: Platillos Voladores
20.00: Forbidden Planet
AURORA 18.00: Clay Allison & Ben Thompson
19.30: La Encrucijada
SAVANETA 18.00 The Matchmaking Marshall
19.30: The Desert Legion
PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 4 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 39 Oranjestad.
BOTICA DI WARDA
Botica Aruba

y . . . . MESKER ta drecha mi MEUBELNAN

Na Noord 25 ta festehando su fecha natal awe e hobencito Reinaldo Pedro Semerel, recibiendo hopi pabien di parti di su tata Augustinus, su mama Inocencia, rumannan Angela, Crispino, Mariano, Ana, Simion, Noel, Rodrico Elsa, Juan, wela, Monica Tromp y Isabela Jacobs.

— — —

Nos tin e placer tambe di feliciteer senjor Jan Meelis na nomber di su esposa Edna, tambe pa Ermelita y Antonio Walter, Erica, Diana y Edwina Arends, Anna Maria de Palm y Felisia Vrolijk.

— — —

Masha pabien ta bai pa Andres Jose Flanegin Junior cu ta haci 4 anja awe, di su tantanan Maria, Lena, Tina, Lita, omonan Anselmo, Koko, Wachi, Juan, Luis, tambe di Cornelia, Antonia, Ita, Rosa, Frans, Johanna, Juanita y Linda Leest.



Charlotte y su fatal destino

pa TUYUCHI:
No. 55

E por a regresa awor na Clunes — na su yiunan, na ELEONORA. Awor lo e salba su yiunan dje terrible jaja di su yiu, awor e mes lo por educa su yiunan trobe, sin e terrible severidad cu solamente tabata haci nan egoistica. Awor e mes lo por trata na forma caracter di Beatrice y Victoria, awor lo e por guia nan sin violencia den mundo, loque Vivian semper a rechaza. E tabata liber — LIBER PA STIMA DOMINIC!

E reaccion tabata casi mucho grandi. Jorando ela tira su mes den brazanan di su amiga Flora.

Flora a pasa man riba cabez di su amiga mas hoben y a bisa na boz baho:

„Lo mi skirbi mi yiu inmediatamente y suplike na bini aqui. Bai haci loque bo tin di haci na Clunes y bolbe trobe na „Pillars". Trece bo yiunan aqui. Mi conoce aqui den nos aldea un jaja di yiu cu ta un muhe suave y carinjoso cu lo por percura masha bon pa nan".

Charlotte a sunchi mannan di Flora Awor e tabata stima Flora mas tanto cu nunca, pasobra n' ta mama di Dominic e tabata?

„Bo por ta sigur cu mas pronto posible lo mi regresa", ela bisa; „pasobra mi ta sintimi aqui mas na cas cu na Clunes".

Pero mester a haci hopi cos ainda prome cu solo por a luza trobe den Cralotte su bida scur.

Riba e bunita mainta di Mei e tabata sigui e camina cu ta duna bista riba Clunes y a mira e cas antigua bunita, e cas cu asina tanto Eleonora Chase a stima y cu awor tabata bao di un sombra scur.

Senjor y maestro di Clunes tabata drumi riba su cama di morto, largo y blanco bao di laken blanco. Tur cortinanan tabata baha. Tabata silencioso den e cas. Hende por a tende solamente e personal ta jora, papiando na boz baho cu otro. Tabata e silencio di morto.

E prome cos cu Charlotte a haci ora cu ela quita su mantel y su sombre, ta corre bai na cuarto dje muchanan.

„Eleonora", ela grita; „Eleonora"!

Nanna a bai. Segun senjorita Mac Dougal, quende, practica manera e tabata, a tuma direccion dje cas inmediatamente riba dje, mientras e jaja di yiu diabolica cu a sinti candela ta quima bao di su pia awor cu su maestro a muri, a dirti bai cu prome trein. Un dje otro criarnan di cas tabata percura awor pa e muchanan.

Eleonora tabata drumi den su cama cu un caintura leve. Beatrice cu Victoria a bai haci un paseo cu e mucha muhe cu tabata cuida nan awe pa piki flor.

„M'a hanja cu ta mas mehor di tene e muchanan mas tanto cu por p'afor di cas, senjora", senjorita MacDougal a observa.

„Gracias", Charlotte a bisa cu boz oprimi. „Mi ta gradici bo pa tur loque b'a haci.... lo mi no lubida esai hamas".

Senjorita MacDougal a primi su lensu contra su wowonan.

„Senjora, nos tur t'asina contento cu b'a regresa trobe".!

Eleonora a expresa un grito di alegria ora cu ela mira su mama ta bini cerca dje. Ela extende su brazanan pa Charlotte y a grita:

„Mama, oh mi mama.... qui un felieldad, mama di mi curazon!"

„Mi amor.... oh, Eleonora, yiu di mi alma...." Mas tanto Charlotte no por a bisa, pasobra lagrimanan di berdadera sintimentonan tabata laba su cara, mientras e tabata primi e mucha flacu, debil y bleek contra su curazon. Awor mama y yiu tabata yora hunto. Tabata un escena berdaderamente conmovedora. Te porfin Eleonora a bisa:

„Mama, mi a pasa masha tempu di verdriet, angustia y desgusto. Mama, bisa mi cu lo bo no bandona mi hamas".

„Mi ta reza pidi cielo pa hamas esai lo tin mester di socede", Charlotte a bisa cu un suspiro y ela pone su man friu riba cabez di su yiu.

Eleonora tambe a suspira.

„Mama, awor si mi quier come algo, pasobra cuminda no quier a pasa masha dia den mi garganta. Y papa y Nanna tabata trata mi masha malu. Pero awe si lo mi come hopi, pasobra b'a regresa. Awor bo ta queda aqui pa semper, no?"

Mudo Charlotte a primi e yiu na su curazon. Tambe e criar ficl mester a seca su wowo. Y ela bai abao pa bini cu cuminda pa e mucha. Un tal escena conmovedora ainda nunca dje muhe aqui su bida e no a presencia.

„Y ningun hende no por ganja mi cu lady Charlotte n' ta un bon muhe y alavez un bon mama", ela agrega acerca.

E criar di cas y e kokki a splica e sucesonan detalladamente. Ya Nana tabata bisa na boz baho cu ta dilanti porta di cas di un muhe di mala reputacion nan a hanja Vivian morto.

„E no a merece mehor", e princesa di cushina a huzga. „Y e pober Volpo.... ningun hende no por want'e: sinembargo ela queda fiel na su maestro te na morto".

Pero „pober Volpo" no tabata importe asina tanto pa morto di su maestro manera nan tabata pensa.... e tabatin miedo. Den un intervalo di furia ela mata su maestro. Ora cu poliznan a interrog'e, ya e tabatin su contesta ela y e tabata bao di impresion cu e polisnan aqui no tabatin sospecho riba dje.

Pero awor, pa su mas grandi temor, ela tende cu nan a larga busca recherchenan foi Londen pa bin investiga e caso y di esaquinan si, Volpo tabatin miedo. Quen sabi kiko ta sper'e ainda. E meneernan ai no tabata conoce manera e poliznan local y lo nan interrog'e e ora ai mas severo. Pa di tanto bez ela repasa e les trobe den su mente com lo e responde e recherchenan di Londen y quico lo e bisa nan. E cuchiu cu cual ela mata su maestro ela dera den mondi meimei di mondi di Clunes y cas di Roma Gresham. Esai ta un cos cu hamas lo nan por hanja. Ningun hende no a mir'e bandona Clunes y ningun hende tampoco no a mir'e bolbe cas. E no a bandona cas ni un ora di tempo completo. Y ta claro cu nan no a sinti su falta tampoco, pasobra e ora ai tabata anochi.

Major parti dje criarnan tabata den nan cuarto na e momento ai. Pa banda di 11'or ainda e tabata combersa cu e butler. E criar di cas muhe a mir'e ta limpia zapatu di su maestro. De la manera cu ta imposible cu e por a haci nada.

Sinembargo Volpo no tabata sintie mucho sigur di su asunto, pasobra awor cu ela sacia su sed di venganza, su concenshi a cuminza ta remorde. Su maestro no tabata semper bon p'e? E n' tabatin anjanan largo un bon empleo, e mes, un portuges, un invalido, un homber cu lombe cu nan no quier a duna trabao ningun camina? Su maestro lo no por a cambia di idea despues di su mal humor y e lo a dicidi di pag'e toch despues e recompensa pa su comþlot? N' ta bobo e tabata pa larga su rabia guie di tal manera te cu e por a yega na comete un crimen asina grandi? Y e lagrimanan cu Volpo a derrama riba cadaver di su maestro, tur n tabata falso? E tabatin contricion di su hecho y tabata teme e consecuencianan. Despues di yegada di Charlotte ela bai sconde den su cuarto y ora cu criarnan tabata pasa banda di su cuarto, nan tabata tende Volpo ta reza oracionnan na su idioma stranjo.

Porfin e momento mester a yega riba cual Charlotte, apoyando riba braza dje dokter anciano mester a bai tira un bista riba su esposo morto.

„Awor ela hanja paz", e dokter a murmura,

Paz. Charlotte a pensa cu amargura, paz despues cu ela haci paz imposible pa mi cu mi yiu muhe den e cas aqui. Y solo Dios sabi cuanto otro hende ela haci desgraciado.

Na un manera tragico Vivian a yega na su fin.... pero qui hoben y inocente e tabata parce awor cu ela muri. Casi e tabata e mes Vivian cu quende Charlotte a casa asina tanto anja pasa. Morto a transfigura su cara y su forma di cara a cambia. E wowonan hundo a cerra. Riba su lipnan tabatin un son risa ironica, como si fuera cu toch Vivian a hanja un contesta of mehor dicho un solucion dje problema di su bida. Su cara tabata bunita y orgulloso, manera un berdadera famia Chase. Charlotte a pensa. Un dje muhernan cu a caba di laba su morto y drech'e, a hinka un boshi di flor den su mannan.

„E TA UN BUNITA MORTO", nan a bisa.

Pero Charlotte no por a mira nada bella den dje, ni tampoco su morto no por a conmove. Ni masque cu e tabata quier, ni un solo lagrima no por a corre na su cara of bini den su wowo. Awor cu e tabata morto, e tabata odie y e tabatin repugnancia den dje mescos cu tempo e tabata na bida. Pa via di convencion ela bisti na pretu y ela baha e cortinanan. Pero Charlotte no tabata un hipocrita — e no tabata sinti duele absolutamente cu su casa a muri. Hamas lo e lubida loque e defunto aqui a haci Eleonora su yiu.

Mientras dokter Castleby a sali di Charlotte foi cuarto di luto, ela observa:

„Larga nos spera cu Scotland Yard lo por hanja e asesino pronto. Indudablemente ta pa placa su asesino lo a comete e crimen ai, aunque cu su portemoneda a queda intacto. Probablemente e asesino a queda sorprendi y mester a hui bai.

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed



E hefe no por a soporta e desordu di e hombernan pafor mas y ta dicidi di sali pafor y poniendo su man nan na su cintura e ta puntra: „Unda Lucas ta?" Pero prome cu esei un di e hombernan a advirtiele caba, bisando: „Mira hefe, hala un banda." Mes ora Lucas ta contesta sin miedo: „Atami aki." E hombernan ta acerca e hefe, cu ta continua cu su preguntanan: „Lucas, e bandidonan tabata cu mascarada. Bo no a mira nan cara .....pero .... bo a tende nan papia?" „Si, esei si", e bieuw Lucas ta afirma cu su cara serio di ansha tal vez recordando ainda e triste escena cu a pasa cu nan. E hefe cu tabata trata di hanja un of otro prueba di e dos nan cu e tin preso, ta interroga atrobe: „Bisami loke bo a tende nan bisa. Mi kier duna prueba ...." Hm, esaki ta otro cos atrobe pa pober Lucas. E ta keda fiha e hefe cu un cara di interrogacion y ta keda boca habri. Ta corda e no ta corda nada mas kiko nan a bisa? Of ta otro idea e lo por tin? Nan mester bisa algo sigur, pa e hefe por proba cu e tipo y e socio ta e culpablenan.

Tom Richardson, detective di fama mundial

UN AMIGO NOBO

Pa TUYUCHI

Obligatoriamente i contra su mes el a domina su indignacion i a queda aparentemente calmo. Despues di a acomoda su mes trobe den su stul el a queda ta mira su atacador cu indiferencia i a puntra:

„Ta quico bo ta desea di mi?"

„Mi cielo", e bandido a responde na moda di mofa. „Pero esai ta un cos cu di mes bo mester por sa. Mi ta un pober diabel i pensando e medio cu cual lo mi por sali trobe foi lodo, m'a bisa den mi mes, cu un suma mas of menos lo no haci diferencia d enbo cabero cu ta jen te ta bolter alo. Bo t'asina ricu cu ni maske bo duna mi un suma bo n' ta ripara mes.

„Lo bo haci mi un gran fabor di saca bo cartera i portemoneda i depone nan ai riba mesa pa mi i tambe e renchinan cu ta brilla asina tanto na bo dede lo no perde nan flandor ora cu mi hinka nan den mi dede i si acaso mes nan no ta sirbi mi, lo mi sa com haci cu nan na un otro manera.

„I por fabor mi ta suplica bo di haci un poco pura. Na bo mes interes! Bo ta mira.....mi ta na altura di tur cos....tambe cu awe nochi bo a duna un fiesta brillante i cu solamente bo ta sinta ai pa bo larga e gozo i e placer di e anochi di fiesta aqui pasa den bo cabez. I paquico bo ta haciendo esai, ta bo asunto, un asunto cu mi no tin nada di haber cun'e. Pero mas lihe bo haci loque mi a exigi di bo, mas libe tambe bo a salba di mi. Bam mira, Sr. Kenwood.

Papiando asina e malbado a bolbe dal un paso mas dilanti. I aqui no tabatin duda mas. Ta den serio e tabata meen awor i su decision di amenaza tabata formal.

Harry Kenwood tabata a punto di saca su cartera caba, ora cu diripiente a pasa algo mas repentino ainda cu un rato pasa.

„Stop. malbado", un stem a grita foi den bentana.

E ladron a bira su cara i a escapa un grito masha mahos di horror.

Den bentanan el a mira para un homber nechi bisti cu cara limpi feita.

Solamente e parti di ariba di su curpa cu tabata cologa over dje balustrada tabata visible. E tabatin un revolver den su man cu cual e tabata dirigi riba atacador di Kenwood.

„Haci mi un fabor di no move bo", e stem a ripiti. „Di minimo movecion cu bo haci, mi ta tira unbez. Bam mira. Tira bo revolver abao immediatamente, mi ta bisa bo".

E bandido a garra su revolver mas duro i a resona un murmurracion.

„Pone cuidao", e stranjero a grita na boz comandativa: „Na di tres centa mi ta tira. Uno....dos...."

E revolver a cai na suela.

„Un paso mas atras".

E malbado a obedece forza. Tur su brutalidad a desaparece.

„Senjor", e desconocido a bisa i a dirigi su mes na e banquero, quende te ainda a queda para manera imovil, paraliza, palido i mudo, profundamente comovi tocante tur loque den algun minuut a pasa tras di otro. „Bo quier t'asina bon di cohe e revolver ai bao na suela i jama bo criaman?"

Harry Kenwood no a vacila pa obedece. El a cohe e arma cu e ladron-asesino a larga cai abao na suela i a primi klok. E stranjero quende su aparicion inespera a trece asina un desenlace immediata na e situacion tragico aqui, a bula over dje balustrada awor i a drenta e cuarto.

Ora cu e criaman a corre bini i a abri e porta, e ladron quier a trata na bui, pero mas di 10 paar di braza fuerte a cohe tene i e tabata peor cu preso.

REMITIDO
LEC A HACI UN TRABAO SUBLIME

(fuera responsabilidad di redaccion)

Di repente e peligro cu ta amenaza economia di Aruba desde dos anja y mei a tuma un vuelta urgente den e dianan aki. Aparentemente tur e negociacionnan pa yega na aprobacion di Statuten di LEC, e cuerpo representativo di empleadonan di Lago, no tabatin resultado; LEC mester someti su mes na un voto di confianza promer, loke nunca antes a worde exigi, no obstante cu constitucion di LEC desde 1949 ta worde aproba cada dos anja. Anto LEC lo tene un referentum dia 15, 16 y 17 di Mei.

Hopi ta e palabranan cu a worde gasta caba ariba e controversia representacion interno versus liga internacional. Pero mi a decidi di bolbe dirigi algun palabra tocante e asunto aki.

Lo mi trata na limita mi mes na e puntonan di interes mas inmediato. Na di promer lugar nos tur sabi con Inmenso e beneficionan cu Aruba y mundo henter a deriva for di Lago. E beneficionan aki a worde deriva pacificamente. Si mester a negocia pa nan, e negociacionnan n tuma lugar segun sistemanan democratico.

Un di e sistemanan cu indudablemente ta responsable pa mayor parti di e beneficionan di empleadonan di Lago, ta indudablemente e sistema di representacion interno. Esaki a haci un trabao sublime y ta debi na nan cu awe empleadonan di Lago ta di mehor pagа den henter Caribe y Sur America.

Desde dos anja y mei, sinembargo, e sistema aki ta worde desafia door di un liga di obrero cu lazonan internacional. E liga aki lastimamente ta goza di apoyo di hopi di nos compatriotanan cu ta haci nan mes ciego pa e peligro cu e movecion aki ta presenta pa nos economia vulnerable.

Sinembargo, mi ta desea di dirigi un spiertamento na mi companjeronan di trabao den Lago. Ora nos worde pidi pa vota den e referendum cu ta bini, e decision ta henteramente den nos man. E ora ta e momento cu nos mester para firme y actua cu sabiduria; anto no bema e zapato bieuw afor promer cu bo ta segur di e nobo.

Tampoco no permiti pa bo worde confundi maske kende bo mira ta duna apoyo na loke bo no ta considera bo interes. Nos economia, loke ta nos pan di tur dia, ta na peligro.

Mi tin sigur cu e movecion cu ta amenazando nos futuro no a nace di un deseo natural cu ta biba den empleadonan di Lago, pero e ta un movecion cria door di cierto interesnan cu no tin nada di haci cu obrerismo, y ta busca di domina e forza di obreronan organiza pa use'le como arma den batayanan cu no ta combini of beneficia obrerismo.

E movecion aki aparentemente ta consisti di un minoria fanatico cu a la forza kier impone nan capricho ariba e trahadornan pacifico, cu ta trahando un futuro serlo y decente pa nan mes y nan yiunan.

En vista di e naturaleza democratico di e pueblo obrero di Aruba, y su resistencia na sorto di opresion asina, mi ta confidente cu empleadonan di Lago lo sabi di domina e tendencia peligroso aki na bienestar y felicidad di cada un habitante di Aruba.

Sr. Redactor, masha danki pa e espacio.

Un Empleado Firme.

REMITIDO

(fuera responsabilidad di redaccion)

Senjor redactor di Arubaanse Courant.

Permiti mi un espacio den bo corant tan leza ariba Aruba, pa mi haci algun comentario tocante remitido di un cierto M.A.B.

Mi no sabi cu M.A.B. ta homber of muher, pero mi ta puntra mi mes ta pakiko e ta asina Interesa pa placa. M.A.B. su argumentonan, si mi a siguie bon ta tocante:

1) Moralidad. 2) Placa.

Lo mi tuma es promer topico, cual ta es asunto di moralidad.

Moralidad ta un bunita palabra, pero poco ta comprende y si M.A.B. tira un bista tocante es situacion actual cu ta reina na Aruba, anto e lo tene mas cuidau pa menciona es palabra aki.

Cuanto bagamunderia ta sosediendo na Aruba actualmente?

No ta cos pa publica den corant, pero uno ta haye obliga di menciona es cosnan aki. Bagamunderia nan di tanto homber como muher. Mira kiko a sosede na Playa den ultimo dianan aki! M.A.B. ta na altura di esaki? Sindicato di desorden moral ta topico del dia. Y no ta di promer vez cu es cosnan aki a pasa. Cuanto jiu di mama ta na peliger? Ta masha bunita pa bisa cu hombernan ta na peliger, pero que hubo di nos muhernan.... Arubano? Cuanto cosnan ta sosediendo bau man bou di provocacion di naturaleza cu ta dificil of imposibel pa resisti?

Y pakiko?. Laga cada ken responde esaki, incluyendo M.A.B.

Ariba su mes e question di muhernan stranhero por ta malo, pero esaki ta un maldad necesario, manera tur hende di experiencia sabi.

Si nos ta papia di Inmoralidad den Aruba, ta kiko nos lo bisa di Campo Alegre na Corsow, Holanda, Roma, etc.

Tur corant Holandes di Corsow, incluyendo La Cruz, ta criticando Aruba, pero di Campo Alegre, ningun corant, tampoco La Cruz, ta menciona nada. Pakiko? Pasobra quizas na Corsow es situacion aki ta aceptable? Es corant nan ey sabi masha bon ta kiko ta es motibo.

Loque nan quier ta pa hombernan Arubano sigui bay Campo Alegre bay yena Corsow cu placa. Kiko M.A.B. ta pensa di esaki?

M.A.B. mester bay check cu KLM cuanto mucha homber ta bay Corsow tur siman sin conoce Punda.

Mi ta bolbe repiti, cu no ta cos di scirbi, pero pa expresa opinion uno mester exprese den tur sentido y den tur caso.

M.A.B. ta bisa cu es muhernan ta bay cu tur placa di hombernan Arubano. Quizas M.A.B. quier es placa worde gasta cu muhernan.... Arubano? Laga nos comprende otro bon y sea realistico.

Si es situacion tin su banda malo, esey mi tn di acuerdo, pero tambe mi mester bisa cu moralmente e tin su balor, especialmente manera Aruba ta den peliger awor. Masha wanki.

Un realista.

NOTA DI REDACCION

Solamente esaki nos kier bisa en coneccion cu ariba menciona. Loke sr. ta scirbi cu e moralidad aki na Aruba ta malo, nos ta bisa tambe.

Ma no ta bira tempo pa mendra e bida aki?

Nos no mester busca mas ocasion pa e moralidad baha mas tanto pa busca hendenan stranhero.

No alcontrario nos mester kita nan for di Aruba cu e moralidad por halza su mes pa bienestar di nos dushi Aruba.

FUTBOL NA BENEFICIO DI MISA DI DAKOTA

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E oncena curazolenjo di futbol Sithoc, lo yega nos isla awe tardi pa hunga dos partido durante e weekend aki. Contra di e campeonnan di Aruba R.C.A. nan lo midi forza awe nochi den Wilhelminastadion, mientras cu manjan atardi, tambe den Wilhlminastadion Sithoc lo enfrenta Los Amarillos de Dakota. Ambos partido ta worde hunga na beneficio di Misa di Dakota.



E WACHARACA AKI

E wacharaca aki tabata conoce algun mucha
E wacharaca aki tabata conoce un esposa
E wacharaca aki tabata conoce un esposo
Y un feliz bida familiar.

Pero keirumento di e familia aki a caba
Un lugar peligroso nan a bai pasa
Y e ora nan a mira morto ta loer
Dour di e windshield kibra.

Lo mi no tin mester di e auto aki mas
Lo mi no tin mester di e auto aki atrobe
No tabatin tempo pa drecha brake
No tabatin tempo pa drecha e porta
No tabatin tempo pa drecha e stuur
Of pa corre cu mas tanto cuidao
Awor nan a bai cerra conoci cu San Pedro.

APOYA E ATAKE CONTRA ACCIDENTE DI TRAFICO

REMITIDO
CONTRA ANORMALIDAD I PRO NORMALIDAD

(fuera responsabilidad di redaccion)

Ta parce cu ainda tin persona cu kier mira nos dushi Aruba bai perdi y conta den lista mundial di corruptela.

Ta mashar conocir pa un y tur biba aqui na Aruba tur loque ta pasando actualmente y e motibonan tambe ta mashar conocir.

Sin embargo bo ta hanja personanan cu kier persuadi otro cu nan escritonan malsano, unicamente keriendo cu di es manera aqui nan ta tapa tur loque ta pasando den nos dushi Aruba. Nan ta criticando relacion normal entre homber y muher, cual ta un cos natural cu ta existi den henter Mundo y cu casi ta imposible pa prohibi pasobra ta imposible nos bai contra naturaleza.

Mehor ta cu nos tur, no ta importa ki religion of ki raza, haci un oracion na nos Dios y pidiele perdon pa tur e hombernan cu ta peca cu otro y tur muhernan cu ta peca cu otro, anto asina nos ta haci un bon obra y digno pa nos comunidad y quisas asina e pecadornan grandi, lo por goza majan di salud mental.

Prostitucion tur hende sabi cu ta malo y ningun hende por bisa cu prostitucion ta bon, ma prostitucion ta un malo necesario, mientras cu corrupcion di mucha of perversion abnormal ta un maldad vicioso y peligroso cu mester ser debidamente castiga. Ta es cosnan aqui Salud Mental, Mental Health mester ataca.

Un Arubiano Normal.

REMITIDO
PANJA LIMPI, CURPA SUSHI!

(fuera responsabilidad di redaccion)

Ay no, pa pobre cu un hende ta, e ta banja su curpa limpi prome cu e bisti un flus nobo! Panja limpi, curpa sushi? Holo!

Peor lo ta, apreciado lector, si un hende obliga bo di susha bo curpa cu lodo prome y despues obliga bo di bisti panja limpi sin duda bo ocasion di panja limpi sin duna bo ocasion di ta un tal trato absurdo y bergonzoso. Bueno, awor bisa mi, no ta mescos ta pasando na Aruba actualmente?

E mes hende nan cu ta obliga nos acepta e SUSHIDAD di muhernan estranhero na nos isla limpi, ta obliga nos di acepta tur e LIMPIEZA di: comision contra alcoholismo, comision di salu mental, comision di siguridad pa trafico etc. etc.

Porta padilanti di Aruba ta habri pa PROGRESO di nos isla, pa LIMPIEZA, anto porta patras di Aruba, ta habri clandestinamente pa SUSHIDAD y pa corrupcion!

Asina asunto ta para, lector! Quico nos por haci pa cambia e situacion? Un tal sorto di politica (esaqui ta tira santo den wowo di hende) lo tabata adecuado pa un pueblo ignorante, cu no ta comprende cu bienestar berdadero mester cuminsa cu evita corrupcion y despues traha pa desarollo di moralidad y di progreso. Nos pueblo arubiano ta mucho BRIGHT y mucho bon na haltura pa acepta tal sorto di accionnan! Nos pueblo ta desea y ta exigi pa su leynan di moralidad queda respeta anto e ora ey e tambe respeta tur ley cu nos autoridadnan impone na Aruba!

M.A.B.

HONDURAS A QUIBRA RELACION CU ST. DOMINGO

TEGUCIGALPA — Honduras a quibra su relacionnan diplomatico cu republica Dominicana pasobra e pais aki a manda avion y arma pa Nicaragua, cu kende Honduras tin un kestion tocante frontera entre e dos paisnan ey. Republica Dominicana a yama su embahador na Honduras bek caba.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



„Kiko nos por mira awe atrobe? Naturalmente Lorenzo den su gloria atrobe. No tin algo cu e ta gusta mas cu no ta su doeshie banjo den e badkuip ey. Awor te hasta sonjo e ta pega ora e ta tuma su banjo. Pero loke tambe ta masha comun, ta cu tur hende cu bin bishita Pepita tin e mal custumbra di drenta prome den banjo. Esaki ta un di e tanto senjora sin mucho trabau di haci cu ta bin cerca Pepita pa conversa un poco. Habriendo e porta di padilanti e senjora ta grita: „PEPITA. E mester ta ariba ....". Y mes ora e senjora ta subi trapie y naturalmente e porta cu e ta dal habri awor ta esun di e banjo, encontrando Lorenzo den e badkuip. „Ooooh", t aloke e senjora a exclama, poniendo su man nan na su cabez di susto y asina e pober senjora ta cai plat na suela te cu su cartera ta spat pa un banda. Lorenzo tambe a spanta di e bishita improvisto y mas ainda ora e senjora ta keda sin conocemento tira den porta. „Y kiko mi haci awor?", Lorenzo ta puntra su mes tur preocupa, pasobra e no por sali tampoco sin panja pa bai yuda e senjora y si un hende jega, mirando e escena aki, kiko nan lo pensa????